

目覚めの時

Awakening

鹿がいる

木の芽を食（は）んでいる
飢えが彼らを駆り立てる

There is a deer

Feeding on the sprouts
Driven by hunger

山猫がいる

ウサギを食んでいる
飢えの痛みはしばし和（やわ）らぐ

There is a wildcat

Feeding on a hare
Pain eased just for now

彼らは無心に夢を見る

黄金の草原に豊かな実りが満ち溢れ
もはやそこに飢えはないのを

They dream with no mind

The golden fields abundant
Their hunger no more

鷹がいる

風を切り空を舞いつつ
鋭い目が獲物を求める

There is a falcon

Driven eyes seek for a prey
Wings tearing winds sharp

小鳥がいる

無邪気に歌うその胸に
時折かすかな恐れがよぎる

There is a lark

Singing with joy but
Shadow of a falcon above

彼らは無心に夢を見る

黄金の風の愛撫に鷹はくつろぎ
小鳥から恐れが消え去るのを

They dream with no mind

In the golden winds' caressing
Their hunger no more

大樹がある

人の悲しみを吸いとりつつ
千年の時を耐え立ちつくす

There is an old tree

For thousands of years long
Bearing sorrows of men in despair

彼らは無心に夢を見る

きらめく黄金の驟雨に包まれ
歓びに枝葉（しょう）を震わせるのを

He dreams with no mind

Wrapped by the golden rain healing
Shaking leaves with joy of relief

何百万年の時の中で
生まれ、死に、再び生まれ
ひたすらに待つ思いがある

There is a thought
Waiting for the millions of years
Through the lives incarnated

彼らの慕う人間の
飢えと恐れと悲しみの殻が割れ
歓びの光がほとぼしるのを

Man they adore sees
The cold shell of his heart
Made of hunger and fear shuttered

時は今
目覚めの靈気に打たれて
人の胸から黄金の光がほとぼしる

Time is now
The golden light of Man awakened
Shine the earth long-awaited

鹿と山猫の夢は真（まこと）となり
鳥たちは歓び歌い
樹々の悲しみはぬぐわれる

Dreams of beasts come true
Birds and preys sing with joy
Trees' sorrow no more

2009年5月25日午前11時頃
シャスタ市山中のサンドフラットにてレム
リアを想い、鎮魂の瞑想中に浮かんだイメ
ージを言葉にしました。

The idea for this writing came to me
during the meditation at Sand Flat in Mt.
Shasta area on May 25, 2009.